



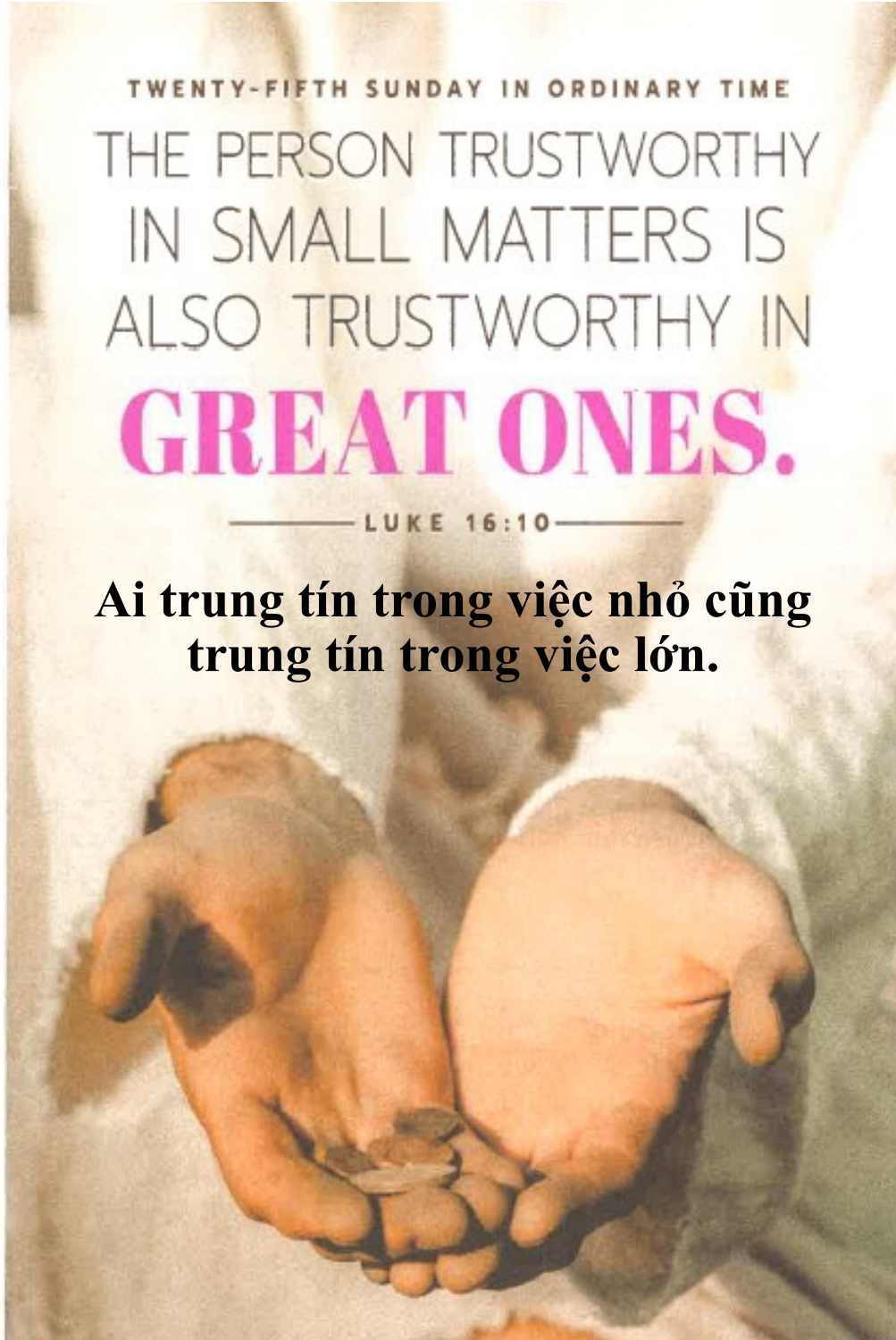
Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XXV Thường Niên - Năm C

Ngày 21 tháng 9 năm 2025



**Ai trung tín trong việc nhỏ cũng
trung tín trong việc lớn.**

PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen Michael Neba-
Joseph Thuan Than Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật XXV Thường Niên – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Tin Mừng hôm nay, Luca 16: 1-13, nói đến dụ ngôn về “người quản gia bất lương.” Ông chủ nghe được người quản gia phung phí của cải nên ông cho người quản gia thôi việc. Biết mình sắp mất chỗ đứng, người quản gia đã khôn khéo tìm cách bảo đảm tương lai của mình bằng cách giảm nợ cho con nợ của chủ. Dù hành động của người quản gia không trung thực, nhưng chủ đã khen ngợi ông vì khôn khéo và biết xoay sở để chuẩn bị cho tương lai.

Qua dụ ngôn này, Chúa Giêsu không khen ngợi sự gian dối, nhưng Ngài dạy chúng ta về sự khôn ngoan và cách nhìn xa trông rộng. Cũng như người quản gia dùng trí thông minh để chuẩn bị cho tương lai trần thế, Đức Kitô khuyên các môn đệ của ngài khôn ngoan hơn để chuẩn bị cho cuộc sống đời đời. Của cải và tài sản trần gian chỉ tạm thời; nhưng cách chúng ta sử dụng chúng có thể mang giá trị lâu dài. Nếu ích kỷ, chúng sẽ mất đi cùng chúng ta. Nhưng nếu sử dụng rộng rãi và khôn ngoan để phục vụ người khác, chúng trở thành phương tiện ban ơn.

Chúa Giêsu nhấn mạnh bài học này với một nguyên tắc rõ ràng: *“Ai trung tín trong việc nhỏ cũng trung tín trong việc lớn; và ai không trung tín trong việc nhỏ cũng sẽ không trung tín trong việc lớn”* (Luca 16:10-11). Sự trung tín trong những việc nhỏ hằng ngày bày tỏ thực chất của trái tim chúng ta. Nếu chúng ta chọn cho mình sống xa với ơn nghĩa của Thiên Chúa, thì chính chúng ta tự đóng mình lại với ơn lành, lòng từ bi và sự sống đời đời. Lời mời gọi làm môn đệ không chỉ được đo bằng những cử chỉ lớn lao, mà còn bằng sự trung thành âm thầm trong đời sống thường ngày.

Chúa Giêsu còn nhấn mạnh hơn: *“Không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi của cải.”* Của cải vật chất rất dễ trở thành ông chủ. Khi tiền bạc, sự tiện nghi hay tham vọng chiếm vị trí hàng đầu, Thiên Chúa sẽ bị đẩy sang một bên. Tin Mừng thách thức chúng ta tự hỏi: Ai thực sự là Chúa trong đời tôi? Tôi có dùng những gì của thế gian để vinh danh Thiên Chúa và phục vụ người khác, hay để chúng làm tôi nô lệ?

Ngôn sứ Amốt trong bài đọc một, Amốt 8:4-7, lên án những người chà đạp lên người nghèo vì lợi ích riêng, nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa không bỏ qua bất công. Tin Mừng, cùng với lời dạy của Amốt, mời gọi chúng ta xem lại mối quan hệ với của cải vật chất. Của cải không phải là cái xấu, nhưng không bao giờ được phép trở thành thần tượng. Ngược lại, của cải được ban để bày tỏ tình yêu, xây dựng cộng đồng và thể hiện sự đoàn kết với những người cần giúp đỡ.

Mỗi Chúa Nhật, chung quanh Bàn Thờ của Chúa chúng ta tái tập trung vào những gì thật sự quan trọng trong cuộc sống của chúng ta. Trong Phụng vụ Lời Chúa, Thiên Chúa nhắc nhở chúng ta về các giá trị Nước Trời. Nơi Thánh Thể, Đức Kitô nuôi dưỡng chúng ta bằng chính Mình và Máu Ngài. Ở đây chúng ta lại học cách trung tín trong những việc nhỏ: trong cầu nguyện, trong bác ái, trong tha thứ, và trong những trách nhiệm hằng ngày.

Tin Mừng hôm nay thách thức chúng ta sống khôn ngoan và đặt niềm tin không vào của cải mà vào Thiên Chúa. Hãy trung tín trong những việc nhỏ, rộng rãi trong việc dùng những gì mình có để làm lợi ích cho người khác, và kiên định phục vụ Thiên Chúa trên hết. Bằng cách này, chúng ta không chỉ chuẩn bị cho trách nhiệm trần gian, mà còn cho niềm vui đời đời bên Đức Kitô.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHẦU THÁNH THỂ

Thứ Sáu, ngày 26 tháng 9

Chầu Thánh Thể lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự.



QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Ngày 20 & 21 tháng 9

Tuần này, chúng ta có quyên tiền lần hai để hỗ trợ cho việc giáo dục và đào tạo linh mục trong Tổng Giáo Phận Chicago. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Chân thành cảm ơn!

CHÍCH NGỪA

Chích ngừa cảm cúm tại Trung Tâm Sinh Hoạt vào Chúa Nhật tuần tới ngày 28 tháng 9 từ 8:00 sáng tới 2:00 chiều.



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



SEMINARIAN EDUCATION FUND

The archdiocesan collection for the education and formation of our future priests.



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN 14/09/2025

Lễ cuối Tuần	\$8,119.43
Qua mạng	\$1,585.69

RAO HÔN PHỐI

Bên Nam: David Escobar Caburnay

Con ông Abelardo Caburnay và bà Estrella Escobar
Hiện ở Chicago, IL 60641

Bên Nữ: Lâm Kim Theresa

Con ông Lâm Quang Tri và bà Nguyễn Thị Hoa
Hiện ở Chicago, IL 60659

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!



CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 20/09/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: TNTT

Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh

Trao Minh Thánh: Ông Thuần và Ông Cổ Xuân

Chúa Nhật 21/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Hội Legio

Bài Đọc II: Hội Legio

Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 21/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Ông Túy

Bài Đọc II: Cô Trần Lan

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Bà Mai

Thứ Bảy 27/09/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân

Bài Đọc I: TNTT

Bài Đọc II: Ông Chinh

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

Chúa Nhật 28/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh

Bài Đọc II: Ông Lâm Tri

Trao Minh Thánh: Ông Đoàn và Ông Đồng

Chúa Nhật 28/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy

Bài Đọc I: Bà Mai

Bài Đọc II: Ông Túy

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

Saturday 09/20: Anticipatory Mass 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor.
Matthew Lam Hiep.

Thứ Bảy 20/09: Lễ thay Chúa Nhật 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Maria Phí Mộng Vân (lễ giỗ).
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Maria
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Maria Nguyễn Thị
Phấn và Maria Nguyễn Thị Nhung.
Cầu cho LH Giuse Ngô Thọ (lễ giỗ), LH Giuse
Nguyễn Trung Tại và LH Giuse Nguyễn Vũ
Trung Hưng.

Chúa Nhật 21/09: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mười. LH Đôminicô Lê và
Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc
Phương. LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Đôminicô Maria. Cầu cho các đẳng linh hồn.
Xin bình an và cầu cho các LH Tiên Nhân Nội
Ngoại và các đẳng linh hồn.
Tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia đình.
Tạ ơn Chúa. Cầu cho các LH Đaminh.
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse và Thánh
Martinô. Cầu cho các linh hồn.
LH Teresa Hồ Thị Chín (mới qua đời tại VN).

Sunday 09/21: 9:30 am
Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers.
Marie and Ray Schmid. Stephanie Cano.

Chúa Nhật 21/09: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ
Hoàng Tâm. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
LH Giuse.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phêrô.
Cầu cho các đẳng linh hồn và được như ý nguyện.
LH Maria Phí Mộng Vân.
LH Giuse (lễ giỗ).
LH Maria.
Xin bình an và LH các thai nhi.

LH Maria Vũ Thị Thoa, LH Giuse Nguyễn Văn
Hòa và LH Giuse Nguyễn Văn Hồng (lễ giỗ).
LH Cha Phêrô Chu Quang Minh - Đấng Sáng Lập
Chương Trình Thăng Tiên Hôn Nhân và Gia đình.
LH Anna Nguyễn Thị Cường (lễ giỗ).

Sunday 09/21: 1:30 pm
Faustino Vargas.

Thứ Hai 22/09: 8g00 sáng
David Lindor.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phạm Ngọc Danh.

Thứ Ba 23/09: 8g00 sáng
David Lindor. Paterno and Clara Acana.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
For Lina Unabia in Birthday's Thanksgiving.

Thứ Tư 24/09: 8g00 sáng
David Lindor.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. For Isabela
Catherine Latorre in Birthday's Thanksgiving.

Thứ Năm 25/09: 8g00 sáng
David Lindor. Lope Censer.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
For Bella Rita Latorre in Birthday's Thanksgiving.

Thứ Sáu 26/09: 8g00 sáng
David Lindor.
Dr. Emmanuel Alzona.
John Potucek.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Thứ Bảy 27/09: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Giuse Phạm Ngọc Khoa.

Saturday 09/27: Anticipatory Mass 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor.

Thứ Bảy 27/09: Lễ thay Chúa Nhật 6g00 chiều

Tạ ơn Chúa xin bình an cho Ca Viên Ca Đoàn Seraphim nhân ngày mừng Bỏ Mạng.
 Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
 LH Teresa Phan Thị Tiên.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
 LH Rôcô và LH Maria.

Chúa Nhật 28/09: 7g30 sáng

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
 LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
 2 LH Ngọc và Mười. LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
 Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
 LH Giuse Vũ Lâm. LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 Xin bình an và cầu cho các linh hồn.

Sunday 09/28: 9:30 am

Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers. Rosita Colobier. Mariella and Marco Vila.

Chúa Nhật 28/09: 11g30 trưa

Tạ ơn Chúa xin bình an cho Ca Viên Ca Đoàn Teresa nhân ngày mừng Bỏ Mạng.
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
 LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. LH Phêrô. LH Anna.
 Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse và xin bình an cho gia đình.

Sunday 09/28: 1:30 pm

Father Hal Murphy.

September 23 is the feast of
Saint Pio of Pietrelcina (Padre Pio)



MEMORIAL OF
 PIO OF PIETRELcina

THÁNH PIÔ PIETRELCINA

23/09

Thánh Piô Pietrelcina là linh mục Dòng Phanxicô và là nhà thần bí, thường gọi là Cha Padre Pio hoặc Piô Năm Dấu. Ngài sinh ngày 25-5-1887 tại Pietrelcina – Nam Ý, qua đời ngày 23-9-1968, đa phần cuộc đời ngài chịu đau đớn vì năm vết thương như Chúa Giêsu. Ngài được tôn phong chân phước năm 1999 và được ĐGH Gioan Phaolô II tôn phong hiển thánh ngày 16-6-2002

